



北海道通訳者協会

創立 15 周年記念シンポジウム

～ 「通訳者」という存在 * 「通訳さん」と呼ばないで ～

日時 2013 年 11 月 8(金) 午後 6:45 開会 (開場 6:15) *途中入退出自由

会場 札幌エルプラザホール(定員 192 名) 札幌市北区北 8 条西 3 丁目札幌エルプラザ内 ☎011-728-1222)

JR 札幌駅北口徒歩 3 分 (地下歩道 12 番出口直通)

入場無料 (事前お申し込みをお願いします。満席の場合、

お申込みの無い方は、ご入場いただけません。

お申込み e メールか携帯メールで(氏名・よみがな・人数)

hicom.symposium@gmail.com

*個人情報に関わる法令・規範を遵守します。

*氏名を開示したくなければ、メールアドレスでお申込み可

*コンピューターからのメール受信制限を設定している方は、
上記アドレスから確認メールを受信できるよう変更願います

主催 北海道通訳者協会 <http://www.hi-com.org/>

問合せ先 hicom.hokkaido@gmail.com

011-852-9414 (札幌大学熊谷ユリヤ研究室)

後援 アルファベイト順 朝日新聞北海道支社、北海道、北海道新聞社、
JICA、毎日新聞北海道支社、札幌国際プラザ、
札幌市、読売新聞北海道支社



HICOM 会員募集中 (道内で通訳・翻訳関係の業務をしている方。言語・経験・頻度・形態・専業か副業かは問いません)

Program

Part I (午後 6:45～7:05) 会員による通訳体験スピーチ
「イベント」「観光」「談話会」「多言語」「ボキャブラリー」「翻訳」
各グループ代表

Part II (午後 7:10～8:40) パネル・ディスカッション
チェアパーソン

*熊谷 ユリヤ (HICOM 代表 英語会議通訳者) 1984 年
より逐次通訳者、1990 年より会議通訳者。日本通訳翻訳学会会
員。HAI 北海道通訳アカデミー教務顧問・特別講師、札幌大学教
授 (通訳・翻訳論、異文化コミュニケーション論)
<http://web.sapporo-u.ac.jp/~yuriyajk/>

パネリスト

*今井 啓二氏 (札幌市国際部長) 1980 年札幌市役所採
用。国際部関係では、1994 年～1998 年国際部交流課主査(北
方都市市長会担当)、2011 年より国際部長、現在に至る。

*フリッツ・シートン氏 (Dr. Philip Seaton 北海道大
学国際本部/留学生センター教授) ロンドン出身。英国日
本研究協会日本支部コーディネーター、ジャパン・フォーカス
(アソシエート)。現在の研究プロジェクトの一つに「北海道と観
光」がある。学術会議・フォーラム等の演者としては、同時通訳の
ユーザーでもある。

*泉 園子 (HICOM 会長 英語会議通訳者) HICOM の
設立提唱者で初代代表、現会長。(中学以降)カナダで育ち、大卒
後帰国。道庁知事室国際交流課の嘱託通訳員等を経て 1989 年
からフリーの会議通訳者。通訳分野は多岐にわたり、道内開催の
主たる国際会議には殆どかかわっている。